

TRANSLATOR EN→ES←PT

EDITOR

PROOFREADER (ES)

marivicoello@gmail.com



00584148786219

# MARIVÍ COELLO

*Professional translator with 23 years of experience and expertise in education and health.*

## Studies

Central University of Venezuela, 2004  
***Bachelor in Translation***

Aulasic, 2021-2022  
***Master of Specialization  
in Medical Translation. 26<sup>th</sup> edition***

Libertador Experimental Pedagogical  
University, 2015  
***Diploma in University Teaching***

University of Lisbon, 2001  
***44th Annual Course on Portuguese  
Language and Culture***

## Professional associations

Venezuelan Association of Bachelors in  
Translation and Interpretation, ***Conalti***

International Association of Translators  
and Editors of Medicine and Related  
Sciences, ***Tremédica***

## Experience

### ***Health/Medical***

2020-to date. Translating medical materials for agencies who have insurance companies as clients—medical diplomas, imaging reports, lab test results, pathology test results, clinic quotes, medical records, invoices, informed consents, medical records, questionnaires...

2016-2017. Planning, editing, and publishing health-related content for non-specialist readers at Motivapp, Caracas.

### ***Education***

2009-2015. In-house proofreader at Editorial Santillana, Caracas. Proofreading all textbooks and editing several fiction and non-fiction books;

1997-2006. Teaching English and Portuguese as foreign languages in different institutions and at different levels to professionals of all ranks, children, and university students—Andrés Bello Catholic University, Central University of Venezuela, School of Languages of the Venezuelan Army, and Centro Venezolano Americano (CVA).

***Managerial experiences:*** Coordination of The Daily Journal's newsroom (2006-2008); management of sales incentives programs at BI Worldwide (2018-2020).

***Independent professional activity:*** Translation, editing, and proofreading of a wide array of texts on different matters, for non-specialist readers mainly: books, newspaper articles, websites, cellphone manuals and marketing materials, TV scripts, financial operations manuals, brand identity manuals, academic thesis... (2000-to date)

Full profile:

